

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 4 (1934-1935)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Carducci e Orazio  
**Autor:** Bassetti, Aldo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-6536>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

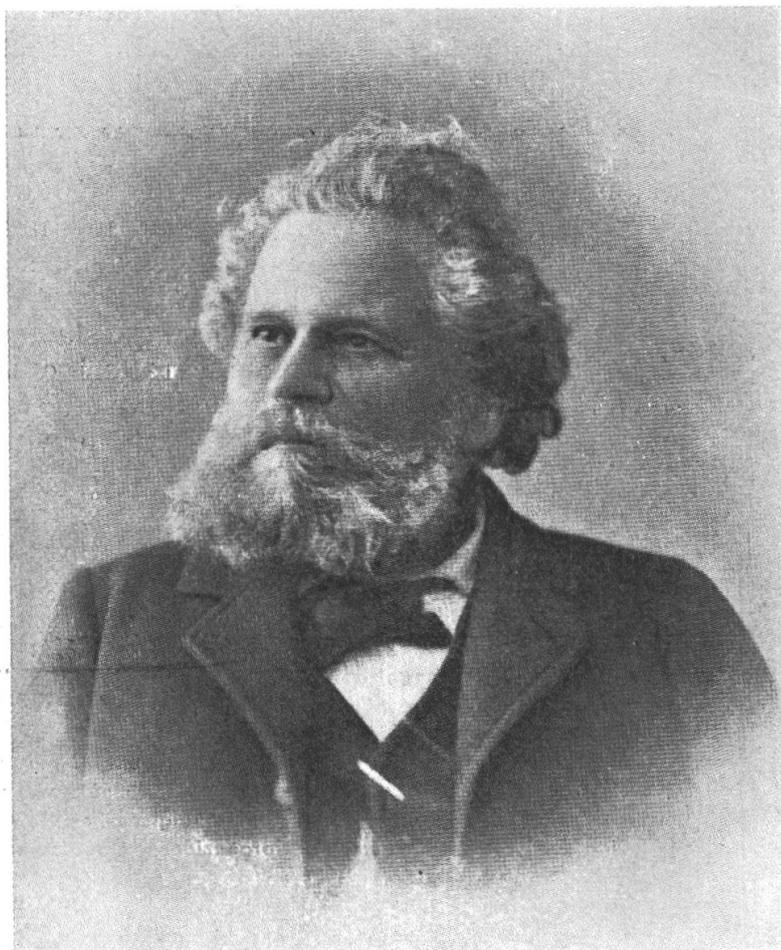
**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## CARDUCCI E ORAZIO <sup>(1)</sup>

---



GIOSUÈ CARDUCCI

Come il Savioli lavorando sopra Ovidio trovò alfine, secondo il Carducci, la forma che meglio si confaceva al suo peculiare modo di sentire, così il Carducci la trovò fino dai primi suoi studi lavorando sopra Orazio. Studiò pure negli altri poeti latini e in tutti gli italiani da Dante al Leopardi; provandosi anche ad imitare le rime toscane dei secoli XIII e XIV, la grave canzone del Petrarca e dei cinquecentisti e la satira del Berini: e da questo studio lungo e variato cavò certo materiali non pochi a comporsi una forma poetica: ma la parte più singolare e al tempo stessa più

---

(1) La nostra rivista ha trascurato finora la critica letteraria, e forse non potrà far meglio nel futuro. Per ragioni facilmente comprensibili, e che, del resto, già abbiamo esposto in un primo tempo. Non per ciò accogliamo, e con piacere, questo componimento che costituisce un buon contributo allo studio dell'opera carducciana, perchè è giusto che anche lo studioso svizzero-italiano della letteratura abbia la possibilità di pubblicare il frutto del suo lavoro o delle sue conquiste.

omogenea della sua forma è quella il cui segreto gli fu rivelato dal Venosino.

Tanto ciò è vero, che dov'egli imita di proposito dalle odi oraziane riesce, a parer mio, più originale che in altre poesie dove non volle imitare nessuno. E spesso credo gli accada d'imitare Orazio, senza averne il proponimento.

Alcuni pensano che se il Carducci, invece di darsi allo studio degli antichi, avesse seguito le nuove dottrine letterarie, che dopo il 1815 s'introdussero in Italia, egli forse sarebbe diventato molto prima uno dei più famosi poeti moderni.

Non nego che seguendo quelle novità il Carducci avrebbe potuto procacciare ai suoi versi miglior fortuna: ma dico che l'artista non può farsi un ideale a piacere: questo deve rampollare naturalmente dall'animo e dall'ingegno di lui: e l'ideale poetico del Carducci era così fatto, che egli non poteva acquistarne la coscienza, se non attraverso lo studio degli antichi.

Le rime pubblicate a S. Miniato, e ristampate quasi tutte nel volume « *Levia Gravia* » di cui tengono, salve qualche eccezione, i due primi libri, attestano le varie attitudini dell'ingegno poetico del Carducci, e i suoi variatissimi studi; ma soprattutto attestano la verità di quello che ho detto circa la forma poetica di lui. In qualche sonetto si sente l'agilità e la freschezza delle immagini e delle frasi e la melodia del verso petrarchesco; in altri la gravità e il periodo fortemente lavorato di monsignor Della Casa, con un po' della cercata durezza alfiерiana; e certo i sonetti, particolarmente alcuni, sono fra le belle cose del Carducci. Ma la forma di poesia dove riesce meglio è, a mio giudizio, l'ode oraziana. Qui, in più largo spazio, il pensiero si distende più liberamente, qui maggiore agio agli arditi trapassi; qui la strofa serrata e la varietà del verso, che meglio rispondono alla varietà e alla concitazione degli affetti.

Fra coloro che giudicarono le prime poesie del Carducci, chi meglio ne segnalò uno dei pregi principali fu il Marniani, il quale lodava grandemente nell'autore una mirabile attitudine a trasportare in italiano molte frasi (ed io aggiungerei, molti movimenti) della lirica di Orazio.

In questa strofa dell'ode VI del II libro

Disciolto il bove mormora un muggito:  
esulta il gregge nell'erbose piano:  
e su l'aratro ancor dal solco attrito  
canta il villano.

non è reso mirabilmente quel d'Orazio?

Ludit herboso pecus omne campo,  
festus in pratis vacat otioso  
cum bove pagus.

E nei versi coi quali l'ode medesima finisce,

Qui delle caste menti ama il governo:  
qui santa e madre al popol tuo ti mostra:  
nè a danno irrompa qui possa d'inferno,  
te duce nostra.

quale studioso del gran lirico latino non si accorge che il poeta imitava molto bene l'oraziano?

.... hic magnos potius triumphos  
hic ames dici pater atque princeps;  
neu sinas Medos equitare inultos,  
te duce, Caesar.

### Il principio dell'ode VII del II libro

Non sempre aquario verna, nè assidue  
nubi si addensano, piogge si versano  
malinconicamente  
sopra il piano squallente...

rende non pure il movimento e la immagine, ma il suono stesso del latino:

Non semper imbres nubidus hispidos  
manant in agros.

L'ode XII del II libro, che è un gioiello d'eleganza e di grazia nei versi,

Chi me al ciel patrio e de' consorti al viso  
rende toscano?

invita e questa volta non troppo felicemente, per quella trasposizione sforzata, il:

Quis te redonavit quiritem  
dis patriis italoque coelo?

Nell'ode II del IV libro il *praelia conjugibus loquenda*, di Orazio è allargato in un grazioso quadretto lirico:

Alle pie mogli dissero le dure  
fortune delle pugne, ulte le offese  
nelle barbare torme al pian distese,  
e le paure  
  
delle regie consorti e gli anelanti  
sogni su 'l fato del signor. Pietose  
dei dolori non mai piangean le spose  
memori pianti.

Dopo la bella descrizione, fatta nelle strofe che seguono a queste, del giovinetto virilmente educato dai padri antichi al culto della patria e della libertà, il verso,

Chi fia che tenti quel novel liono?

richiama alla mente quel d'Orazio,

... Ehu ne rudis agminum  
sponsus lacessat regius asperum  
factu leonem.

E come non ricordarsi del

motus doceri gaudet ionicos  
matura virgo

a quel punto dell'ode stessa in cui il Carducci esclama:

Vile ed infame chi annebbiò il pudico  
fior de' tuoi sensi ne' frementi balli,  
o giovinetta, e stimolò dei falli  
il germe antico!

Poi quando, descritti i vizi degli italiani, il Carducci esce in queste parole:

Ma non di tal vasello uscia l'antico  
Insubre cavalier, quando feroce  
premea dell'asta intensa e della voce  
te, Federico,

